

Permadyne™

en Polyether Impression Material

de Polyether Abformmasse

fr Matériau pour empreintes à base de polyéther

it Materiale per impronte a base di polietere

es Material de impresión a base de políetere

pt Material de poliéter para impressões

nl Polyether afdrukmateriaal

el Αποτυπωτικό υλικό από πολυεστέρα

sv Polyester-avtrycksmassa

fi Polyesteri-jäljennösmassa

da Polyether aftryksmateriale

no Polyeter avtrykksmateriale

Instructions for Use

Gebrauchsinformation

Oδηγίες χρήσης

Bruksanvisning

Käyttöohje

Brugsanvisning

Bruksinformasjon

Instruções de uso

3M Deutschland GmbH

Dental Products

Carl-Schurz-Str. 1

41453 Neuss – Germany

3M ESPE

Dental Products

St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.

3M ESPE Customer Care/MSDS Information:

U.S.A.: 1-800-634-2249 and Canada 1-888-363-3685.

3M, ESPE and Permadyne are trademarks of 3M Company or

3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada.

© 2012, 3M. All rights reserved.

Information valid as of December 2011

4400818142701

CE

ENGLISH

Product Description

Light-bodied and heavy-bodied consistency Permadyne are polyether impression materials for manual mixing. The mixing ratio is 7 volumes base paste : 1 volume catalyst.

For details on all products mentioned below please refer to the corresponding Instructions for Use. Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indications

- Impression of inlay, onlay, crown, bridge, and veneer preparations
- Functional impressions

Precautionary Measures

If an adverse reaction is observed in a patient, discontinue use of the product in this patient.

3M MSDS can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Preparation

Block-out undercuts or areas where gingival recession exists to prevent the impression material from "locking" onto the tooth structure. Failure to block-out may make tray removal difficult, or cause extraction of natural teeth or prosthesis. The block-out is especially important when using impression materials with high Shore hardness.

Impression tray:

Any impression trays generally used for precision impressions are suitable. For sufficient adhesion, apply a thin layer of Polyether Adhesive, to the tray and allow to dry completely (at least 30–60 sec, 15 min drying time is ideal).

Retraction

Suitable retraction agents are e.g., aluminum hydrochloride- and aluminum sulfate-based solutions. Retraction with threads or rings containing epinephrine (adrenaline), 8-hydroxyquinoline sulfate or iron (III) sulfate may impair the setting of polyether impression materials.

Keep the area dry from which an impression is to be taken.

Hemostatic threads or rings may be used for subgingival preparations.

Thoroughly remove the residue of the retraction agent by rinsing and drying.

Dosing and Mixing

Dispense equal lengths of light-bodied or heavy-bodied consistency base paste and catalyst onto two separate mixing blocks. Over- and under-dosing of the catalyst does not affect processing time, but impairs the quality of the impression.

In mixing the pastes, touch off at the edge of the block unmixed quantities of paste adhering to the spatula, and repeatedly take up and streak out until the colour of the mixture is uniform. Do not mix by stirring in order to avoid the formation of bubbles!

Times

Mixing time from start of mixing min:sec

Processing time from start of mixing min:sec

Setting time in the mouth min:sec

Residence time in the mouth min:sec

These are the processing times at 23°C/74°F. Higher temperatures shorten, and lower temperatures prolong, total processing times.

Impression Taking

Double-mixing technique

Initially mix the light-bodied consistency paste, and use the filling device to fill the mixture into the Elastomer syringe.

Apply the mixture into the sulcus or cavity from bottom up, always keeping the tip of the application nozzle immersed in the material and in contact with the surface of the tooth.

During application around the preparation, mix the heavy-bodied consistency as described above, and load on the tray previously prepared with adhesive.

Immediately after application around the preparation, position the loaded tray in the mouth, otherwise the syringe material will set faster than the tray material resulting in distortion of the impression. Keep the tray in the mouth steady without applying pressure until setting is complete.

To remedy initial adhesion ("setting the valve"), especially with upper jaw impressions, remove the tray from the gingiva on one side in a posterior position. If this proves difficult it may be necessary to carefully blow some air or water between the impression and the gingiva.

Functional Impression

After preparing the custom tray with adhesive, load the heavy-bodied consistency onto the tray, place the tray in the desired location in the mouth, and have the patient perform functional excursions.

If required, use the light-bodied consistency for precise impression taking (correction).

After Impression Taking

Thoroughly examine and explore the sulcus of the prepared teeth and surrounding dentition. Remove any residual cured impression material from the mouth.

Hygiene

Place the impression in a standard disinfectant solution commonly used for impressions, for the period of time recommended by the manufacturer. Excessive disinfection may damage the impression.

After disinfection, rinse the impression under running water for approx. 15 sec.

Model Preparation

Prepare a cast from the impression with a commercial specialised stone plaster no earlier than 30 min and no later than 14 days after taking the impression.

To avoid introducing bubbles in the model, briefly pre-rinse with water and dry with air before pouring. Do not use surfactants as these impair the quality of polyether impressions, and are not required.

Polyether impressions can be silver-coated, whereas copper-coating is not feasible.

Cleaning

- Paste that has not set may be removed with ethanol or by rinsing with water and soap.
- The adhesive can be removed from metal trays with acetone.

Notes

- At temperatures below 18°C/64°F, the pastes cannot be extruded from the tube due to their increased viscosity. However, at room temperature processability is restored without compromising quality.
- Direct exposure to sunlight and damp storage conditions may damage the impression.
- Polyether impressions should not be exposed to solvent-containing liquids, as this may result in swelling and imprecise modelling.
- 3M ESPE polyether materials may only be combined with 3M ESPE polyethers. The working and setting times of the individual products must be strictly observed.

Storage and Stability

Store the product at 18–25°C/64–77°F. Do not refrigerate!

Do not use after the expiration date.

Store impressions dry and below 30°C/86°F in the dark.

Customer Information

No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty

3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture, 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für 3M Deutschland GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt,

gleichzeitig ob es sich um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

Stand der Information Dezember 2011

fr FRANÇAIS

Description du produit

Permadyne est un matériau polyéther pour empreintes à base de polyéther, proposé dans les consistances fluides et denses, destiné à la préparation manuelle. Rapport du mélange 7:1 pâte base : pâte catalyseur.

- Si vous souhaitez obtenir des informations détaillées sur tous les produits mentionnés ci-après, voir leur notice d'utilisation respective. Ce mode d'emploi doit être conservé pendant toute la durée d'utilisation du produit.

Domaines d'application

- Emprunteurs pour préparations d'inlays, d'onlays, de couronnes, de bridges et de facettes prothétiques.
- Emprunteurs fonctionnelles

Mesures de précaution

Si des réactions indésirables se manifestent chez un patient, cesser d'utiliser le produit sur celui-ci.

Pour obtenir la fiche de sécurité du produit 3M, consulter le site www.mmm.com ou contacter la filiale locale.

Préparation

► Combler les contre-dépouilles ou les zones de récession gingivale afin d'éviter que le matériau ne s'agglutine à la structure de la dent. Sinon, vous risquez d'avoir des difficultés à retirer le porte-empreinte ou d'extraire des dents naturelles ou des prothèses. Le comblement est particulièrement important si vous utilisez des matériaux d'empreinte de dureté Shore élevée.

Porte-empreinte :

Si tous les porte-empreintes utilisés généralement pour les empreintes de précision conviennent.

- Pour obtenir une bonne adhérence, appliquer l'adhésif pour polyéthers Polyether Adhesive en couche mince sur le porte-empreinte puis laisser sécher complètement (30–60 sec., délai idéal 15 minutes).

Retraitement

Des solutions à base d'hydroxyde de chlorure d'aluminium ou de sulfate d'aluminium sont par exemple des solutions de retraitement appropriées. Une rétraction avec des fils ou des anneaux contenant de l'épinéphrine (adrénaline), du sulfate de 8-hydroxychinolone ou du sulfate ferrique-III può entraver la prise des matériaux pour empreinte à base de polyéther.

► Maintenir les zones à enregistrer.

► Dans le cas de préparations sous-gingivales, utiliser éventuellement des fils ou des anneaux imprégnés de solutions hémostatiques.

► Avant de procéder à la prise d'empreintes, éliminer soigneusement, par rinçage puis séchage, les résidus de solutions de retraitement.

Dosage et mélange

► Sur deux blocs jumeaux gleiche Stranglängen Basispaste und Katalysator der entsprechenden Konsistenz dosieren. Über- oder Unterdosierung des Katalysators sind ohne Einfluss auf die Verarbeitungszeit, beeinträchtigen jedoch die Qualität der Abformung.

► Beim Mischen der Pasten jeweils am Spatul verhindern unvermischt werden.

► Vor der Abformung die Reste des Retraktionsmittels durch Spülen und Trocken gründlich entfernen.

Dosierung und Mischen

► Auf zwei Blocks jeweils gleiche Stranglängen Basispaste und Katalysator der entsprechenden Konsistenz dosieren. Über- oder Unterdosierung des Katalysators sind ohne Einfluss auf die Verarbeitungszeit, beeinträchtigen jedoch die Qualität der Abformung.

► Beim abziehen der Pasten jeweils am Spatul verhindern unvermischt werden.

► Bei subgingivalen Präparations ggf. Fäden oder Ringe verwenden.

► Vor der Abformung die Reste des Retraktionsmittels durch Spülen und Trocken gründlich entfernen.

Abformung

Alle handelsüblichen Präzisionsabformlöffel können verwendet werden.

► Für eine ausreichende Haftung Polyether Adhesive dünn auf den Löffel aufragen und vollständig trocken lassen (mind. 30–60 sec – ideal sind 15 min).

Retraction

Eigene Retraktionsmittel sind Lösungen auf Basis von Aluminiumhydroxid- und Aluminiumsulfat.

Eine Retraktion mit Epinephrin (Adrenalin)-, 8-Hydroxychinolinsulfat- und Eisen(III)sulfat-haltigen Fäden oder Ringen kann die Abbindung von Polyether-Abformmaterialen beeinträchtigen.

► Die abzumunden Bereiche trocken halten.

► Bei subgingivalen Präparations ggf. Fäden oder Ringe verwenden.

► Vor der Abformung die Reste des Retraktionsmittels durch Spülen und Trocken gründlich entfernen.

Dosisierung und Mischen

► Auf zwei Blocks jumeaux gleiche Stranglängen Basispaste und Katalysator der entsprechenden Konsistenz dosieren.

► Über- oder Unterdosierung des Katalysators sind ohne Einfluss auf die Verarbeitungszeit, beeinträchtigen jedoch die Qualität der Abformung.

► Beim abziehen der Pasten jeweils am Spatul verhindern unvermischt werden.

► Bei subgingivalen Präparations ggf. Fäden oder Ringe verwenden.

► Vor der Abformung die Reste des Retraktionsmittels durch Spülen und Trocken gründlich entfernen.

Temps

Zeiten

Mischen min:sec

Verarbeiten ab Mischbeginn min:sec

Abbindung ab Mischbeginn min:sec

Verweildauer im Mund min:sec

Permanenz im Mund min:

Informação para os clientes

Ninguém está autorizado a fornecer qualquer informação diferente da que é fornecida nesta folha de instruções.

Garantia

A 3M Deutschland GmbH garante que este produto estará isento de defeitos em termos de material e fabrico. A 3M Deutschland GmbH NÃO CONCEDE QUALQUER OUTRAS GARANTIAS, INCLUINDO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA OU DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO A DETERMINADO FIM. O utilizador é responsável por determinar a adequação do produto à aplicação em causa. Se este produto se apresentar defeituoso dentro do período de garantia, a sua única solução é a unicidade obrigaçao da 3M Deutschland GmbH para a reparação ou substituição do produto da 3M Deutschland GmbH.

Limitação da responsabilidade

Excepto quando proibido por lei, a 3M Deutschland GmbH não será responsável por quaisquer perdas ou danos resultantes deste produto, sejam diretos, indiretos, especiais, incidentais ou consequenciais, independentemente da teoria jurídica, incluindo garantia, contrato, negligência ou responsabilidade estatutária.

Informação actualizada em Dezembro 2011

NEDERLANDS

Beschrijving van het product

Permadyne met een dunvloeibare c.q. dikvoerbare consistentie is polyether afdrukmateriaal voor het handmatig mengen. De mengverhouding bedraagt naar volume 7 delen basispasta : 1 deel katalysator.

• Meer informatie over alle hierna genoemde producten vindt u in de betreffende gebruiksinformatie. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zolang u dit product gebruikt.

Toepassingsgebieden

• Afdrukken van inlay-, onlay-, kroon-, brug- en veneerpreparaties

• Functionele afdrukken

Voorzorgsmaatregelen

Indien een ongewenste reactie bij een patiënt wordt geconstateerd, moet het gebruik van het product bij deze patiënt worden gestopt.

3M veiligheidsdatabladen zijn onder www.mmm.com of bij uw plaatselijke vestiging verkrijbaar.

Voorbereiding

► Ondersnijdingen of interdentale ruimtes passend afsluiten, om ervoor te zorgen dat het afdrukmateriaal na het uitharden gemakkelijker loslaat van de tanden. Anders kan het verwijderen van de afdruk uit de mond worden bemoeilijkt of tot het uittrekken van natuurlijke tanden of prothetische voorzieningen leidt. Het afsluiten is met name noodzakelijk bij afdrukmaterialen met een hoge shore-hardheid.

Afdrukken:

Allie in de handel verkrijgbare afdruklepkelen kunnen worden gebruikt.
► Voor een toereikende hechting Polyether Adhesive dun op de lepel aanbrengen en goed laten drogen (min. 30–60 sec – dit met een vinger controlleren, 15 min. is ideaal).

Retractie

Geschiedt retractiemiddelen zijn bijv. oplossingen op basis van aluminium-hydroxidechloride of aluminiumoxyde. Een retractie met epinefrine (adrenalin)-, 8-hydroxychinolinesulfat- en ijer(III)sulfatoudendig draden of ringen kan de uitharding van het polyether afdrukmateriaal nadelig beïnvloeden.

► Af te drukken gebieden droog houden.

► Bij subgingivale preparaties evt. draden of ringen gebruiken.

► De resten van het retractiemiddel voor het afdrukken door spoelen en drogen grondig verwijderen.

Dosering en mengen

► Op twee mengblokken steeds even lange strengen basispasta en katalysator met een dunvloeibare c.q. dikvoerbare consistentie doseren. Te veel of te weinig katalysator heeft geen invloed op de verwerkingszeit, maar wel nadelige gevolgen voor de kwaliteit van het afdrukmateriaal.

► Bij het mengen van de pasta's steeds de ongemengde pasta die op de spatel achterblift aan de rand van het blok afvegen en de pasta opnieuw opennen en uitstrijken tot een gelijkmatige kleur ontstaat. Niet roeren; hierdoor kunnen luchtbellen in het mengsel ontstaan!

Tijden

	Mengen min.:sec.	Verwerken v.a. mengbegin min.:sec.	Uitharding v.a. mengbegin min.:sec.	Verblijfsduur in de mond min.:sec.
Permadyne dunvloeibare consistentie	00:30	3:00	6:00	3:00
Permadyne dikvoerbare consistentie	00:30	2:30	5:30	3:00

De verwerkingstijden gelden bij 23°C/74°F. Bij hogere temperaturen een kortere en bij lagere temperaturen een langere totale verwerkingszeit aanhouden.

Afdrukken

Dubbele mengtechniek
► Eerst de delen met de dunvloeibare consistentie mengen en met behulp van de vulpop overbrengen in de Elastomer spruit.

► Van onderaf rondom de sulus c.q. cavity spuiten. Daarbij de punt van de applicatiepistool moet houden en zo spuiten dat contact met het tandoperlek wordt gehouden.

► **Tijdens het spuiten van de pasta met de dikvoerbare consistentie** op dezelfde wijze mengen en de van adhesief voorziene lepel hiermee vullen. Direct na het spuiten de gevulde lepel in de mond plaatsen, omdat het gespoten materiaal anders sneller uithardt en het materiaal van de lepel. Vervormingen van de afdruk zullen het gevolg zijn. De lepel zonder druk uit te oefenen vasthouden in de mond, tot het materiaal goed uithardt.

► Om de initiële hechting op te heffen ("aanbrengt van ventiel"), met name bij afdrukken van de bovenkaak, aan één zijde posterieur de lepel van het tandvlies losmaken. In lastige situaties kan ook voorzichtig lucht of water tussen de afdruk en het tandvlies worden geblazen.

Functie-afdrukken

► De individuele lepel waarop adhesief werd aangebracht vullen met de pasta met de dikvoerbare consistentie, in de mond plaatsen en de patiënt functionele bewegingen laten uitvoeren.

► Eventueel aansluitend voor de detailverwege (correctie) de pasta met de dunvloeibare consistentie gebruiken.

Na het nemen van de afdruk

Nauwe beoordeling en onderzoek van de suikus van het gerepareerde tand en omliggende tanden. Verwijder het overgebleven afdrukmateriaal uit de mond.

Higiëne
► De afdrukken met een voor de desinfectering van afdrukken bedoeld standaard desinfectiemiddel desinfecteren. De duur wordt afgestemd op de instructies van de fabrikant. Een te lange desinfectering kan tot beschadiging van de afdruk leiden.

► Na het desinfecteren de afdruk nog ca. 15 sec. onder stromend water afspoelen.

Verwegeing van het model

► De afdruk op zijn vroegst na 30 min. en uiterlijk na 14 dagen met een in de handel verkrijgbare speciale hard gips uitgetogen.

► Voor een model zonder luchtbellen, de afdruk kort voor het uitgieten met water spoelen en met lucht drogen. Geen ontspanningsmiddel gebruiken, want bij polyethers doen ze afbreuk aan de kwaliteit en het is ook niet nodig!

► Polyether afdrukken kunnen verzilverd worden, verkoperen is niet mogelijk.

Reiniging

► Niet-uitgeharde, ongemengde pasta kan met ethanol worden verwijderd of weggespoeld worden met water en zeep.

► Het adhesief kan met acetone of metalen lepels worden verwijderd.

Anwijzingen

• Bij temperaturen onder 18°C/64°F kunnen de pasta's vanwege een verhoogde viscositeit niet meer uit de tube worden gedrukt. Bij kamertemperatuur worden ze weer goed verwerkbaar zonder dat de kwaliteit wordt aangeslagen.

• Direct zonlicht en een vochtige omgeving beschadigen de afdruk.

• Polyether afdrukmaterialen mogen in geen geval met oplosmiddeleindouhende vloeistoffen in contact komen. De afdruk kan gaan zwollen, waardoor een onnauwkeurig model ontstaat.

• Bewaren en houdbaarheid Het product bewaren bij temperaturen tussen 18–25°C/64–77°F. **Niet in de koelkast bewaren!**

Na het verstricken van de houdbaarheidsdatum mag het product niet meer worden gebruikt.

De afdrukken droog bij temperaturen onder 30°C/86°F in het donker bewaren.

Consumenteninformatie

Geen enkele persoon heeft het recht informatie te verschaffen die afwijkt van hetgeen beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Garantie

3M Deutschland GmbH garandeert dat dit product vrij is van materiële-

en fabricagefouten. 3M Deutschland GmbH BIETT GEEN ENKEL AANDELEN GARANTIE,

INCLUSIEF STILZWIJGENDE GARANTIES OF GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID OF GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. Het is de verantwoordelijkheid

van de gebruiker te bepalen of het product geschikt is voor het door de gebruiker bedoelde doel. Als dit product binnen de garantieperiode defect raakt, is uw exclusieve rechtsmede en de enige verplichting van 3M Deutschland GmbH reparatie of vervanging van het product van 3M Deutschland GmbH.

Bepreke aansprakelijkheid

Tenzij dit is verbooden door de wet, is 3M Deutschland GmbH niet aansprakelijk voor verlies of schade ten gevolge van het gebruik van dit product, of dit nu direct of indirect, speciaal, incidenteel of resulterend is, ongeacht de verkoarde theorie, inclusief garantie, contract, relatielijst of strikte aansprakelijkheid.

Stand van de informatie December 2011

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Περιγραφή του προϊόντος

Το Permadyne είναι αποτομητικά υλικά από πολυαυθέρα ελαστικά ρευστότητας και βραχί, ρευστότητας σύστασης για την ανάμειξη με το χέρι. Ισχεύει η αλοισθεία αναλογία μήκης κατ'

ογκού: 7 μέτρα πάστας βάσης: 1 μέτρος καταλύτη.

• Για λεπτοποίηση σχετικά με όλα τα αναμερώματα.

• Τα λεπτοποίηση σχετικά με όλα τα αναμερώματα.

• Μέτρα προστασίας και πρόληψης

Εάν προστασία είναι αποτελεσματική στην ασθενή, θα πρέπει να σταματήσετε την χρήση του προϊόντος.

• Εάν προστασία είναι αποτελεσματική στην ασθενή, θα πρέπει να σταματήσετε την χρήση του προϊόντος.

• Η προστασία και πρόληψη είναι αποτέλεσμα της αποτομητικής φύσης του προϊόντος.

• Τα λεπτοποίηση σχετικά με όλα τα αναμερώματα.

• Μέτρα προστασίας και πρόληψης

Εάν προστασία είναι αποτελεσματική στην ασθενή, θα πρέπει να σταματήσετε την χρήση του προϊόντος.

• Η προστασία και πρόληψη είναι αποτέλεσμα της αποτομητικής φύσης του προϊόντος.

• Τα λεπτοποίηση σχετικά με όλα τα αναμερώματα.

• Μέτρα προστασίας και πρόληψης

Εάν προστασία είναι αποτελεσματική στην ασθενή, θα πρέπει να σταματήσετε την χρήση του προϊόντος.

• Η προστασία και πρόληψη είναι αποτέλεσμα της αποτομητικής φύσης του προϊόντος.

• Τα λεπτοποίηση σχετικά με όλα τα αναμερώματα.

• Μέτρα προστασίας και πρόληψης

Εάν προστασία είναι αποτελεσματική στην ασθενή, θα πρέπει να σταματήσετε την χρήση του προϊόντος.

• Η προστασία και πρόληψη είναι αποτέλεσμα της αποτομητικής φύσης του προϊόντος.

• Τα λεπτοποίηση σχετικά με όλα τα αναμερώματα.

• Μέτρα προστασίας και πρόληψης

Εάν προστασία είναι αποτελεσματική στην ασθενή, θα πρέπει να σταματήσετε την χρήση του προϊόντος.

• Η προστασία και πρόληψη είναι αποτέλεσμα της αποτομητικής φύσης του προϊόντος.

• Τα λεπτοποίηση σχετικά με όλα τα αναμερώματα.

• Μέτρα προστασίας και πρόληψης

Εάν προστασία είναι αποτελεσματική στην ασθενή, θα πρέπει να σταματήσετε την χρήση του προϊόντος.

• Η προστασία και πρόληψη είναι αποτέλεσμα της αποτομητικής φύσης του προϊόντος.

• Τα λεπτοποίηση σχετικά με όλα τα αναμερώματα.

• Μέτρα προστασίας και πρόληψης